



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 9 ta' Ġunju 2020
(OR. en)

8111/20

Fajl Interistituzzjonali:
2019/0257 (NLE)

AVIATION 81
RELEX 345
USA 21

ATTI LEGISLATTIVI U STRUMENTI OĦRA

Suġġett: PROTOKOLL li jemenda l-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, iffirmat fil-25 u fit-30 ta' April 2007, kif emendat bil-Protokoll li jemenda l-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, iffirmat fil-25 u fit-30 ta' April 2007, iffirmat mill-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha fl-24 ta' Ġunju 2010, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea

PROTOKOLL

LI JEMENDA L-FTEHIM DWAR IT-TRASPORT BL-AJRU
BEJN L-ISTATI UNITI TAL-AMERIKA
U L-KOMUNITÀ EWROPEA U L-ISTATI MEMBRI TAGHHA,
IFFIRMAT FIL-25 U FIT-30 TA' APRIL 2007,
KIF EMENDAT BIL-PROTOKOLL
LI JEMENDA L-FTEHIM DWAR IT-TRASPORT BL-AJRU
BEJN L-ISTATI UNITI TAL-AMERIKA
U L-KOMUNITÀ EWROPEA U L-ISTATI MEMBRI TAGHHA,
IFFIRMAT FIL-25 U FIT-30 TA' APRIL 2007,
IFFIRMAT MILL-ISTATI UNITI TAL-AMERIKA
U L-UNJONI EWROPEA U L-ISTATI MEMBRI TAGHHA
FL-24 TA' ĠUNJU 2010, SABIEX TITQIES L-ADEŻJONI
TAR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA MAL-UNJONI EWROPEA

L-ISTATI UNITI TAL-AMERIKA (minn hawn 'il quddiem “l-Istati Uniti”),

minn naha wahda, u

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

IR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENTU TAN-NETHERLANDS,

R-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENTU TAL-IŻVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ,

billi huma partijiet għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u billi huma Stati Membri tal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem "l-Istati Membri"),

u l-UNJONI EWROPEA,

min-naħa l-oħra,

WARA LI KKUNSIDRAW l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Lulju 2013,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

ARTIKOLU 1

Il-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, iffirmat fil-25 u fit-30 ta' April 2007 (minn hawn 'il quddiem "il-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru"), kif emendat bil-Protokoll li jemenda l-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, iffirmat fil-25 u fit-30 ta' April 2007, iffirmat mill-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha fl-24 ta' Ġunju 2010 (minn hawn 'il quddiem "il-Protokoll tal-2010"), għandu japplika għar-Repubblika tal-Kroazja bħala Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.

ARTIKOLU 2

L-Anness 1 għall-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru, kif emendat bil-Protokoll tal-2010, huwa emendat kif ġej:

1. Fit-Taqsima 1, wara l-paragrafu c relatat mar-Repubblika tal-Bulgarija, għandha tiżdied id-dispożizzjoni li ġejja:

“c *bis*) Ir-Repubblika tal-Kroazja: il-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn il-Gvern tal-Istati Uniti tal-Amerika u l-Gvern tar-Repubblika tal-Kroazja, iffirmat f’Washington fit-3 ta’ Frar 2011.”;

2. It-test tat-Taqsima 3 għandu jithassar fl-intier tiegħu u jiġi sostitwit b’dan li ġej:

“Minkejja l-Artikolu 3 ta’ dan il-Ftehim, il-linji tal-ajru tal-Istati Uniti ma għandux ikollhom id-dritt li jipprovdu servizzi li jgħorru biss merkanzija, li ma jkunux parti minn servizz li jaqdi lill-Istati Uniti, lejn l-Istati Membri jew minn punti fihom, għajr lejn ir-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, ir-Repubblika Franċiża, ir-Repubblika tal-Kroazja, il-Gran Dukat tal-Lussemburgu, Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika Portugiża, u r-Repubblika tas-Slovakkja, jew minn punti fihom.”.

ARTIKOLU 3

Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħh fl-iktar waħda tard minn dawn li ġejjin:

- (a) id-data tad-dhul fis-seħh tal-Protokoll tal-2010; u
- (b) xahar wara d-data tal-aħħar nota ta' skambju ta' noti diplomatici bejn il-Partijiet li jikkonfermaw li tlestew il-proċeduri neċessarji kollha għad-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll.

ARTIKOLU 4

Sakemm jidhol fis-seħh, il-Partijiet jaqblu li japplikaw dan il-Protokoll b'mod provvizorju, sa fejn permess skont il-liġi domestika applikabbli, mid-data tal-firma.

Magħmul fi, b'żewġ kopji, fi

Għar-Renju tal-Belġju,

Għar-Repubblika tal-Bulgarija,

Għar-Repubblika Ċeka,

Għar-Renju tad-Danimarka,

Għar-Repubblika Federali tal-Ġermanja,

Għar-Repubblika tal-Estonja,

Għall-Irlanda,

Għar-Repubblika Ellenika,

Għar-Renju ta' Spanja,

Għar-Repubblika Franciża,

Għar-Repubblika tal-Kroazja,

Għar-Repubblika Taljana,

Għar-Repubblika ta' Ċipru,

Għar-Repubblika tal-Latvja,

Għar-Repubblika tal-Litwanja,

Għall-Gran Dukat tal-Lussemburgu,

Għall-Ungerija,

Għar-Repubblika ta' Malta;

Għar-Renju tan-Netherlands,

Għar-Repubblika tal-Awstrija,

Għar-Repubblika tal-Polonja,

Għar-Repubblika Portugiża,

Għar-Rumanija,

Għar-Repubblika tas-Slovenja,

Għar-Repubblika Slovakka,

għar-Repubblika tal-Finlandja,

Għar-Renju tal-Iżvezja,

Għar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq,

Għall-Unjoni Ewropea

Għall-Istati Uniti tal-Amerika:

DIKJARAZZJONI KONGUNTA

Ir-Rappreżentanti tal-Istati Uniti tal-Amerika u tal-Unjoni Ewropea u tal-Istati Membri tagħha kkonfermaw li t-test tal-Protokoll li jemenda l-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, iffirmat fil-25 u fit-30 ta' April 2007, kif emendat bil-Protokoll li jemenda l-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, iffirmat fil-25 u fit-30 ta' April 2007, iffirmat mill-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha fl-24 ta' Ġunju 2010, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem "il-Protokoll"), inizzjalat fit-8 ta' Marzu 2019, irid jiġi awtentikat f'lingwi oħra, kif previst jew permezz ta' skambju ta' ittri, qabel l-iffirmar tal-Protokoll, jew b'deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt, wara l-iffirmar tal-Protokoll.

Ir-Rappreżentanti kkonfermaw ukoll li t-terminu "lingwi oħra" fid-Dikjarazzjonijiet Kongunti li jiffurmaw parti mill-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, iffirmat fil-25 u fit-30 ta' April 2007, u l-Protokoll li jemenda l-Ftehim dwar it-Trasport bl-Ajru bejn l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, iffirmat fil-25 u fit-30 ta' April 2007, iffirmat mill-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha fl-24 ta' Ġunju 2010, jinkludi l-lingwi tal-Istati Membri li jaderixxu mal-Unjoni Ewropea.

Din id-Dikjarazzjoni Kongunta hija parti integrali tal-Protokoll.

Għall-Istati Uniti tal-Amerika

Għall-Unjoni Ewropea

Għall-Istati Membri